

Registrations are open for students on Little Science Library

Classes in November	Day to start	9th (Saturday)	Let's look the world of minus 200 degrees celsius
		16th (Saturday)	Let's rub the beam and turn the propeler
		24th (Sunday)	Let's measure the radiation near to oneself
		30th (Saturday)	Let's make a cider and examine the true identity of the bubbles

Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen
 Target : Elementary school students and older
 Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)
 How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group □
 ③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian
 Reception hours : 10:00 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)
 For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533

Information of the provincial administration of Yoshida's park
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420
Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **November 9th (Saturday)** from **9:00 a.m.**
 Contents : Transplanting a trail ("Tokimeki no komichi")
 Things to bring : Gloves, a pair of scissors for pruning.

Place : Within the Yoshida Park
 Participation fee : Free
 (Advance registration is unnecessary)

今回の楽市 (じかいのらくいち) Next free market
November 3rd - 9:00 a.m. ~ Koyama Castle Festival
 at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
 Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:
MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center :
 ☎ 0570-20-0291 English, Spanish, Portuguese, Chinese ... → Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

大切なお知らせ - Importante notice
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。
Interpreter service will be available on second Sundays and absence on the following Wednesday

For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken. Did you already make the specific medical examination?
 The specific medical examination is carried out in each area such as medical institutions where collective examinations are performed and it is possible to check the health's condition individually. Please do not fail to perform the health examination.
 In **December 8th (Sunday)** from **8a.m. ~ 10a.m.** you can make the examination in Chuo Kouminkan. Please make a reservation at Chouminka.
 Collective medical examination (12:45 p.m.~2:00 p.m.) ※ The specific medical examination is free of charge. You don't need to make a reservation.
 On **October 24th (Thursday)** and **October 25th (Friday)** at the Hoken Centa.
 On **November 20th (Wednesday)** and **November 21th (Thursday)** at Haatofuru.
 Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance on this city and persons between ages 40 until 75 years old.
 ※ For people over 75 years of age, can do the same consultation.
 Things to bring : consultation card, national health insurance card, questionnaire and urine.
 Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103

Application for enrollment at after-school children's club
The period of application for enrollment will be from October 28th (Monday) until November 8th (Friday).
From 8:30a.m.~5:00p.m. (except Saturdays and holidays)
The application forms will be distributed from October 21th (Monday).

It is an institution that has full-time helpers to care for elementary school children (shogakko) whose parents cannot stay together with their children due to work.
 At the club the children will spend time in the same way as at home, doing the lessons, having a snack, doing activities with friends of other grades.
 Target : 1st grade to 6st grade of elementary school students whose parents (guardians) cannot stay together with their children due to work.
 Open days and hours : Monday~Friday, second Saturdays, except Sundays · summer holidays · End and New year comes
 Usage fees : Monthly fee of the 1st child 7,000 yen , Monthly fee of the 2nd child 5,000 yen , Monthly fee of the 3rd child and following Free of charge
Working outside the home : During the time the club is open (from 1:00pm ~ 6:30pm) the parents must be working among others there are no limitation of working hours selection will be made after the comprehensive judgment of the situation of each club and will be
Own company as well as domestic work : During the time the club is open (from 1:00pm ~ 6:30pm) the parents must be working among others atual entre outros. there are no limitation of working hours. With regards to the criteria for enrollment, these applications will not be admitted in order of arrival but we will examine the documents proving the family situation, or working hours as wells a selection will be made after the comprehensive judgment of the situation of each club and will be determine if the child can enroll or not.
 Informações : Kodomo Mirai ka ☎ 0548- 33-2153

Information bulletin for foreigners living in Yoshida
Number 067 / 2019, October English version
Yoshida City Hall
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>

Friendship

Shouhi seikatsu soudan
 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
 Consultation about troubles, doubts relationed to products, etc...
 Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
 Every week: **Tuesday and Friday.**
 from **9:00 a.m.~4:00 p.m.**
 Information : Industries department.
 ☎ **0548-33-2122**

Titeki shougai sha soudan
 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
 Consultation for persons with intellectual disabilities.
 In **November 5th (Tuesday)** from **1:30 p.m. to 3:30 p.m.**
 Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building(Haatofuru).
 For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba
 ☎ **0548-32-3065**

Kosodate soudan
 子育て(こそだ)て相談(そうだん)
 Consultations regarding child rearing
 Every week : **Monday ~ Sunday (Except Holidays)** at any time
 Opening Hours : **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**
 Place and information : Kosodate Shien Centa
 ☎ **0548-28-7034**

Seishin shougai sha kazoku soudan
 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)
 Family consultation for mental illness.
 In **November 20th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.** For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
 Place : Atsuma rina. Information with the adviser : Mr. Kuwataka
 ☎ **0548-32-1793**

Muryou houritsu soudan
 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)
 Free Legal Advice
 Twice a month. In **November 6th (Wednesday)** and **20th (Wednesday)**
 from **1:30 p.m. to 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
 Information : General affairs department
 ☎ **0548-33-2131**

Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi
 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)
 Recycle and Cleaning center.
November 10th and 24th (Sunday) from **8:30 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m. Will be closed on October 22 (Tuesday)!**
November 2nd and 16th (Saturday) from **8:30 a.m. to Noon.**
 Information : at the Cleaning Center
 ☎ **0548-24-0530**

Shihou shoshi kenri yougo soudan
 司法書士権利擁護相談(しほうしょけんりようごそうだん)
 Advice on protection of rights
 In **November 20th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
 Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
 Inquiries and place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
 ☎ **0548-34-1800**

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuuujitsu hanniyubi
 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにいにゅうび)
 Final storage place of domestic waste.
 In **November on Sundays**
10th, 17th and 24th. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**
 Information : Department of construction and environment of the city
 ☎ **0548-33-2102**

Shimpai goto Soudan
 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
 Consultation about worries
 2 times a month : **November 13th (Wednesday)** and **27th (Wednesday)**
 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
 From : **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.** (reception until 3:30 p.m.)
 Information : Health and Welfare Center.
 ☎ **0548-34-1800**

Nichiyou kaichou jisshibi
 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)
 Attendance on **Sundays** at the City Hall
 In **November : 3rd, 10th, 17th and 24th.**
 from **8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m.~5:00 p.m.**
 Information : General affairs department
 ☎ **0548-33-2132**

Kodomo no soudan shitsu
 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
 Children's consultation room
 On **November.** Every week **Tuesday and Friday.**
 from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m. ~ Noon.** 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance.
 Information : Secretariat of Education Board.
 ☎ **0548-33-2151**

Tatemono no muryou soudan
 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)
 Free consultation about buildings.
 Every month on **Sundays:** On **November. 3rd, 10th and 24th.** From **10:00 a.m. to Noon** on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city.
 ☎ **0548-33-2161**

☎ **0548-33-2151** ☎ **便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers** ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかこくゆうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	November 22th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in April 2019	November 21th (Thursday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year	Born in November 2018	November 12th (Tuesday)	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in April 2018	November 12th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in October 2016	November 13th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 2 years	Born in November 2017	November 8th (Friday)	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in May 2017	November 8th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in May 2016	November 8th (Friday)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Mondays** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、
 骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273

・ BCG予防接種(よぼうせつしゅ)・ **vaccination against BCG**
 BCG予防接種(よぼうせつしゅ) **11月20日(水)** vaccination against BCG on **November 20th (Wednesday)**
受付時間 (うけつけじかん) 13:00~13:30 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 1:30 p.m.
 ※個別通知(こべつつうち)はありません。※ The individual notice was ended. 健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。
 Please verify the date of vaccination and make the confirmation through by health calendar.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **11月11日(月) 9:30~11:00**
Health consultation for citizens. In November 11th, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. よりよい健康 (けんこう) づくり
 のため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse ・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, body fat percentage, muscle mass and basal metabolism.

・ 子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko
 Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.

November (日) Days (11月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays

3	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
4	Monday	TOKUYAMA SEIKI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
10	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373
17	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266
23	Saturday	HAIBARA HINYOUKIKU KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic) ☎ 0548-28-0887
24	Sunday	SAKO IIN (SAKO IIN General Clinic) ☎ 0548-22-7010

問合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。
診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

ソフトランニング教室楽しく走って健康づくり
Would you like to run happily and promote your health ? We are recruiting students for soft running.
 Period and place: Twice a month. From **6:30 p.m. to 8:00 p.m.**
 Place : Yoshida Chugakko Guraundo. Fee : 100 yen
 (each class) Qualification for entry : Residing , working and studying in Yoshida ; Students. ※ Junior high school students and younger.
 For inscription : Chuo Kouminkan ☎ **0548-32-3121**. Information : Shougai Gakushu ka Supotsu Shinkou Bumon ☎ **0548-33-2152**
 Insurance fees :(optional)
 1.200 Yen (to persons over the age of 65)
 1.850 Yen (to persons under 64 years old)
 800 Yen (Junior high school students and younger)

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか?まずは見学(けんがく)に来(き)てください。 Would you like to study Japanese language ? First of all, let's visit the classroom.

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) 1.000 円
 Time : **7:30 p.m. to 9:00 p.m.** Membership fee : 1.000 Yen
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ **0548-33-2135** For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



日本語
 JAPANESE
 LANGUAGE

地方公共団体(ちほうこうぎょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。 Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

老齡厚生年金(ろうれいこうせいねんきん)Rourei Kousei Nenkin=The employee's old-age pension	
老齡基礎年金(ろうれいきそねんきん)Rourei Kiso Nenkin=A basic old-age pension	
老人ホーム(ろうじんほむ)Roujin Houmu=An old-aged home	
老齡年金(ろうれいねんきん)Rourei nenkin=An old-age pension	
離職票(りしょくひょう)Rishokuhyou=An unemployment slip	
療養費(りょうようひ)Ryouyouhi=Medical care espenses	

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water
水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。 Please use the convenient account transfer for the payment of water rates

	使用年月分 (Period of consumption of water) 令和1年8月~令和1年9月分 (2019, August ~ September)	納期限 Due date 2019年10月28日(月) 2019 October 28th (Monday)
問い合わせ先(といあわせさき) Information :上下水道課(じょうげすいどうか) department of water and sewage services. 上水道(じょうすいどう) water services ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) sewage services ☎ : 0548-33-1100		

Do not suffer alone. Make consultations. "女性(じょせい)の人権(じんけい)ホットライン"

From : **November 18th (Monday) to November 24th (Sunday)**
 Hour : **8:30 a.m. to 7:00 p.m. (Saturdays and Sundays from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.)**
 Contact phone number : **0570-070-810** For Women Human Rights.
 Information / telephone: Shizuoka Chihou Houmu Kyoku - Division of Human Rights ☎ **054-254-3555**
Nationwide" Women's human rights hot line" strengthening week.
 ☎ **0570 - 070 - 810**

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section - 10月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on October
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくれます。Your taxes building the city. - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

	国民健康保険税 第4期(こくみんけんこうほけんぜい だいよんき) Payment of 4° Term of the National Health Insurance tax 町県民税・第3期(ちょうけんみんぜい・だいさんき) Payment of 3° Term of the Residential tax	10月31日(木) October 31th (Thursday)
--	--	--

Would you like to promote the health by moving your body ?

	The meeting to rehearse dance	Things to bring Footwear to use inside the gymnasium (Clothing to do gymnastics) Information : Cho Dance Kenko Zukuri Suishin kai ☎ 0548-32-7000
Place	Sougo Taiiku kan Kendou jyo	
Time	10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.	
Day	November 2nd (Saturday)	

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)
In 2019 September 30th the population of Yoshida-cho was 29.585 people. Male gender : 14.753 / Female gender : 14.832
From this total mentioned above the foreign population is 1.622 people. Male gender : 684 / Female gender : 938